

## VOX BIGERRI *Còr d'òmes de Bigòrra*

**L'aute jorn dins l'òrt** - Languedoc-Gascogne (paroles traditionnelles et de Teresa Pambrun)

Ce chant tout d'abord monodique a été mis en polyphonie récemment dans le milieu des chanteurs traditionnels pyrénéens

**Lurraren pian** - Basse Navarre, Pays Basque

Chant profond dans les veines des poètes chanteurs solistes des Pyrénées Basques

« Sous terre je m'ensevelirais, bien-aimée, la porte fermée en dedans, toujours pleurant dans ma chambre. Vous êtes née pour me faire mourir de chagrin... »

**Be i a longtemps joenessa** - Vallées d'Aspe et d'Ossau - chant de berger

Complainte amoureuse évoquant la douleur de la rupture et avertissant les jeunes de ne pas se marier trop jeune

**Hilhòta de delà l'aiga** - vallée d'Ossau, Béarn

« Jeunette de l'autre rive, voulez-vous passer de ce côté-ci, sous l'ombrage nous parlerons d'amour. Comment voulez-vous que je passe, il n'y a ni bateau, ni pont à arcade ni pastoureau fidèle ? » Une des chansons emblématiques d'Ossau, répandu sous de nombreuses formes et variantes, chantée ici en duo

**Xori erresiñula** - Soule, Pays Basque

chant à deux voix dans la très belle tradition vocale souletine

« Le rossignol chante tout l'été parce qu'il mange à satiété. L'hiver, il ne parait pas, plaise à Dieu qu'il ne soit pas malade. Par son chant il séduit et enchante le monde. Si pendant l'été il revenait, il me consolera. »

**Cruèla si tu'm vòls aimar** - Béarn, Bigorre

Chant d'amour à trois voix sur un très beau poème d'un auteur anonyme béarnais. "Tes yeux semblent deux astres, rien n'est d'aussi beau que tes mains, ni la lune ni le soleil selon n'ont autant de splendeur. Vois l'étoile du matin, certes si belle, mais elle n'a pas autant d'éclat que toi de beauté. »

**La bash ena arribèra** - Gascogne

Suite de trois versions très différentes, variées par la transmission, d'un chant de faucheurs.

L'interprétation fait s'enchaîner ici une version de Bigorre, puis une béarnaise, la conclusion se fait sur le rythme du travail de la mélodie collectée dans le Gers, mise en polyphonie par Vox Bigerri

**Quan lo Rei partí de França** - Béarn, Pyrénées de Gascogne

Polyphonie de tradition orale narrant de façon ironique les mésaventures de François I° capturé par les Espagnols devant la ville de Pavie (Italie du Nord), et qui sera longtemps prisonnier dans les geôles de Carlos Quinto

**Dans un bosquet** - Bigorre, Béarn

Polyphonie à trois voix qui se chante dans la pratique spontanée dans les montagnes de Gascogne ; elle existe sous plusieurs versions. La version présentée ici nous est transmise par la famille de bergers-chanteurs Soubie, de Bize-Nistos dans le pays des Nestes.

**Era cançon de Grangèr** - vallée de Castelloubon, Bigorre

La tradition orale a conservé le récit des aventures du déserteur Grangèr qui refusait d'aller à l'armée, comme nombre de jeunes pyrénéens de cette époque; vers 1830 il avait désarmé les gendarmes qui l'avaient localisé en montagne. Sa famille et les chanteurs de sa vallée chantent depuis lors son histoire à trois voix.

## VOX BIGERRI *Còr d'òmes de Bigòrra* (suite)

**Ene maitea zabaltzen denean** - poème de J.A.Artze, musique de Joël Merah

Sur une sublime poésie de Josean Artze sur le thème de l'amour païen, le compositeur de Bayonne Joël Merah a écrit une musique puisant dans les sonorités à la fois modernes et traditionnelles du Pays Basque

**Volerí ricaments** - poème de Bertrand Larade, musique de Pascal Caumont

Sur un poème écrit en occitan gascon au XVII<sup>e</sup> par le « Ronsard » occitan, polyphonie à 5 voix composée en 2007 reprenant des conduites de voix traditionnelles

**Aquesta nèit passada** - collectée dans les Baronnie, Bigorre

Polyphonie traditionnelle à deux ou trois voix, racontant de façon ironique le réveil d'un amant abandonné et prêt à se noyer de désespoir

**Il y a un mois ou cinq semaines** - Béarn

Polyphonie traditionnelle à trois voix, relate avec ironie des idées sur l'amour

rappels

**En Grenada i a nau pins** - Albret, Nord-Gascogne

Rondeau traditionnel, mis en polyphonie par Vox Bigerri

**M'a pres per fantasia** - Vallée d'Ossau, Béarn

Composé par le chansonnier populaire Laurent Gramon d'Izeste (1798-1870), ce chant raconte l'histoire d'un berger qui a dû partir en estive dans un lieu très accidenté - il en a eu le « mal des montagnes » et a composé cette chanson pour échapper à ses peurs et à sa solitude. Sa mélodie a été mise en polyphonie spontanément par les chanteurs de la vallée, procédé toujours en application aujourd'hui

**Bourrée d'Auvergne** - (arrgt. P.Caumont)

Enchaînement dans diverses tonalités et sur des couplets de diverses provenances d'une bourrée célèbre, qui a notamment inspiré Joseph Canteloube et Luciano Berio. Les collectages ici utilisés proviennent du Cantal et de la Haute-Loire

**Il y a un mois ou cinq semaines** - Béarn

Polyphonie traditionnelle à trois voix, relate avec ironie des idées sur l'amour

**M'a pres per fantasia** - Vallée d'Ossau, Béarn

Composé par le chansonnier populaire Laurent Gramon d'Izeste (1798-1870), ce chant raconte l'histoire d'un berger qui a dû partir en estive dans un lieu très accidenté - il en a eu le « mal des montagnes » et a composé cette chanson pour échapper à ses peurs et à sa solitude

**Zia Tatana** - Sardaigne

“La foi je la professe avec une grande bouteille... que je sois foudroyé s'il m'arrive à nouveau de boire de l'eau” - polyphonie traditionnelle à quatre voix